

Cooperation agreement N

Yerevan

13.12.2023

Kostanay

National Academy of Sciences of the RA, Institute of Economics after M. Kotanyan, represented by the director, Mary Gagiki Manucharyan, on the one hand, and NLC Akhmet Baitursynuly Kostanay Regional University, represented by the Chairperson of the Board-Rector Kuanyshbayev Seitbek, on the other hand, hereby have concluded this agreement on the following:

1. Subject of the contract

- 1.1 The subject of the contract is scientific cooperation aimed at the development of educational and scientific activities of both parties, taking into account their experience in the given field.

2. Areas of Cooperation

- 2.1 By this contract, the parties express their willingness to carry out an exchange of specialists for holding lectures, seminars, professional consultations, conducting joint scientific research and carrying out other activities contributing to the improvement of the efficiency of each other's activities.
- 2.2 On the basis of this agreement, the parties may carry out scientific research on topical issues of mutual interest.
- 2.3 Based on this contract, the parties will exchange scientific publications, educational materials, informative literature, as well as exhibitions reflecting their achievements.
- 2.4 The parties will support each other in organizing joint conferences and seminars, as well as invite stakeholders from partner institutions to conferences, seminars and conferences held at the partner institution.
- 2.5 The parties have an equal right to use the results of the joint works carried out and carried out on the basis of this contract.
- 2.6 On the basis of this contract, in the process of cooperation, the parties are obliged to give priority to making the processes more efficient through direct connections.

3. Work program

- 3.1 By mutual agreement, both parties may create cooperation work programs arising from this agreement.
- 3.2 For each joint project, an additional agreement specifying the terms of the given project may be concluded, attached to this contract.

4. Financial terms

- 4.1 The parties have no financial obligations to each other, unless such are defined by separate agreements on the financing conditions of cooperation.
- 4.2 To discuss the financial conditions, the representatives of the parties may meet for adjustments and clarification of the terms of the agreement to be concluded.

5. Other terms and Conditions

- 5.1 Terms related to intellectual property rights and their use (including copyright, trademarks and service marks, patent designs, confidential intellectual property information available for use within the framework of cooperation, inventions and other innovations) will be discussed separately for each project and cooperation program written contracts or agreements attached to this contract.
- 5.2 Neither party shall have the right to use any information referred to in clause 5.1 relating to the other party for advertising or any publication without the written consent of the other party.
- 5.3 If one of the parties expresses a desire or initiates cooperation with other organizations, the other party undertakes to act in the interest of the expansion of scientific contacts and cooperation.
- 5.4 The parties may inform people who are not parties to this agreement about the existence of this agreement, but it is prohibited by this agreement to make available any possible confidential information obtained during the activities provided for by this agreement and its agreements or not to prevent it from becoming known without the prior written consent of the other party.
- 5.5 For the settlement of controversial issues related to this contract, the parties are obliged to appoint a bilateral committee, consisting of a binary representative representing each party, to resolve these issues.
- 5.6 If the committee appointed under clause 5.5 does not reach a conclusion on the presented issue with an absolute majority of votes within five working days, the committee is dissolved, and the problematic issue is subject to resolution under the current legislation of the Republic of Armenia.

6. Validation of Terms

- 6.1 This agreement may be supplemented and amended by the written consent of both parties.
- 6.2 The contract can be terminated early with the agreement of both parties or at the initiative of one of the parties, if one of the parties notifies about it in writing form at least 1 month before the expected termination of the contract.
- 6.3 In case of any active joint project or project between the parties, the contract may be terminated after the completion of the given project, if the initiating party does not undertake to eliminate the consequences of its premature termination.
- 6.4 This agreement comes into force from the moment of signature of the authorized representatives of both parties.



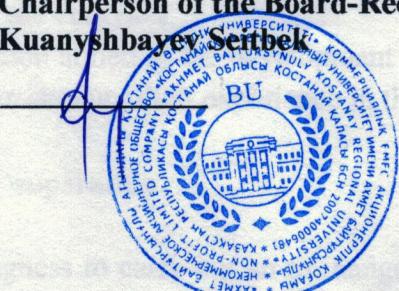
- 6.5 The term of this contract is four years.
 - 6.6 The contract is drawn up in a binary copy with equal legal force in the Russian and English languages. Each party receives one copy of the contract.
 - 6.7 In case of any inconsistency in the two languages of the contract, the Russian language shall prevail.

7. Legal Addressed of the Parties

National Academy of Sciences
Institute of Economics na
Kotanyan, Address: Yereva
Lusavorich 15
Tel. +374 10 581 971
Email: nas_ie@sci.am
Director,
Meri Manucharyan



NLC AkhmetBaitursynuly Kostanay
Regional University
Address: Baitursynov Str., 47, Kostanay,
110000, Kazakhstan
Tel. +7 7142 51 11 73
Email: ksuintrel@gmail.com
Chairperson of the Board-Rector
Kuanyshbayev Seitbel





Договор о сотрудничестве

г. Ереван

13.12.2023

г. Костанай

Национальная академия наук РА, Институт экономики имени М. Котаняна, в лице директора Манучарян Мери Гагиковны, с одной стороны, и Некоммерческое акционерное общество «Костанайский региональный университет имени Ахмет Байтұрсынұлы», в лице Председателя Правления-Ректора Куанышбаева Сейтбека, с другой стороны, настоящим заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1 Предметом договора является научное сотрудничество, направленное на развитие образовательной и научной деятельности обеих сторон с учетом их опыта в данной области.

2. Направления сотрудничества

2.1 Настоящим договором стороны выражают готовность осуществлять обмен специалистами для проведения лекций, семинаров, профессиональных консультаций, проведения совместных научных исследований и осуществления иной деятельности, способствующей повышению эффективности деятельности друг друга.

2.2 На основе настоящего договора стороны могут проводить научные исследования по актуальным вопросам, представляющим взаимный интерес.

2.3 На основе настоящего договора стороны будут обмениваться научными публикациями, учебными материалами, методической литературой, а также проведением выставок, отражающих их достижения.

2.4 Стороны будут оказывать друг другу поддержку в организации совместных конференций и семинаров, а также приглашать заинтересованных лиц из учреждений-партнеров на конференции, семинары и совещания, проводимые в учреждении-партнере.

2.5 Стороны имеют равное право на использование результатов совместных работ, проводимых и выполняемых на основе настоящего договора.

2.6 На основании настоящего договора в процессе сотрудничества стороны обязуются отдавать предпочтение повышению эффективности процессов за счет прямых связей.

3. Рабочая программа

3.1 По взаимному согласию обе стороны могут создавать рабочие программы сотрудничества, вытекающие из данного договора.

3.2 По каждому совместному проекту может быть заключено дополнительное соглашение, определяющее условия данного проекта, прилагаемое к настоящему договору.

4. Финансовые условия

4.1 Стороны не несут финансовых обязательств друг перед другом, если они не определены отдельными соглашениями об условиях финансирования сотрудничества.

4.2 Для обсуждения финансовых условий представители сторон могут встречаться для корректировки и уточнения условий заключаемого соглашения.

5. Другие положения и условия

5.1 Условия, связанные с правами на интеллектуальную собственность и их использованием (включая авторские права, право собственности, товарные знаки и знаки обслуживания, патентные образцы, конфиденциальную информацию об интеллектуальной собственности, доступную для использования в рамках сотрудничества, изобретения и другие инновации), будут обсуждаться отдельно по каждому проекту и программе сотрудничества в письменных контрактах или соглашениях, прилагаемых к настоящему договору.

5.2 Ни одна из сторон не имеет права использовать любую информацию, указанную в п. 5.1, касающуюся другой стороны, для рекламы или любой публикации без письменного согласия другой стороны.

5.3 Если одна из сторон выражает желание или инициирует сотрудничество с другими организациями, другая сторона обязуется действовать в интересах расширения научных контактов и сотрудничества.

5.4 Стороны могут информировать лиц, не являющихся участниками настоящего договора, о существовании настоящего договора, однако настоящим договором запрещается обнародовать любую возможную конфиденциальную информацию, полученную в ходе деятельности, предусмотренной настоящим договором и соглашениями к нему, или не препятствовать ее обнародованию без предварительного письменного согласия другой стороны.

5.5 Для разрешения спорных вопросов, связанных с настоящим договором, стороны обязуются назначить двусторонний комитет, состоящий из бинарного представителя каждой стороны, для разрешения этих вопросов.

5.6 Если комиссия, назначенная в соответствии с пунктом 5.5, в течение пяти рабочих дней не придет к заключению по представленному вопросу абсолютным большинством голосов, комиссия распускается, а спорный вопрос подлежит разрешению в соответствии с действующим законодательством Республики Армения.



6. Валидация правил

- 6.1 Настоящий договор может быть дополнен и изменен с письменного согласия обеих сторон.
- 6.2 Договор может быть расторгнут досрочно по соглашению обеих сторон или по инициативе одной из сторон, если одна из сторон уведомит об этом в письменной форме не менее чем за 1 месяц до предполагаемого срока расторжения договора.
- 6.3 В случае активного совместного проекта или проекта между сторонами, договор может быть расторгнут после завершения данного проекта, если сторона-инициатор не возьмет на себя обязательства по устранению последствий его досрочного расторжения.
- 6.4 Настоящий договор вступает в силу с момента подписания уполномоченными представителями обеих сторон.
- 6.5 Срок действия настоящего договора составляет четыре года.
- 6.6 Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, на русском и английском языках. Каждая сторона получает по одному экземпляру контракта.
- 6.7 В случае несоответствия двух языков контракта, преимущественную силу имеет русский язык.

7. Юридические адреса сторон

Национальная академия наук РА,
Институт экономики имени М. Котаняна,
Адрес: Ереван, 0015, Г. Лусаворич 15
Тел. +374 10 581 971
Email: nas_ie@sci.am

Директор
Мери Манучарян



HAO «Костанайский региональный
университет имени Ахмет Байтұрсынұлы»
Адрес: 110000, г. Костанай, ул.
Байтурсынова, 47
Тел. 8 (7142) 51 11 73
Email: ksuintrel@gmail.com

Председатель Правления - Ректор
Куанишбаев Сейбек

